



REFOUA CHELEMA
POUR LES MALADES DU 'AM ISRAEL

Pour la refoua Chelema de Yehia ben Ayisha

יחיה בן עיישה

Yadékhā 'assouni vayékhonénouni havinéni véélméda mitsvotékha. Yéréékha yirouni véyisma'hou ki lidvarékha yi'halti. Yada'ti Ado-nay ki tsédék michpatékha véémouna 'initani. Yéhi na 'hasdékhā léna'haméni kéimratékha lé'avdékhā. Yévoouni ra'hamékha véé'hyé ki toratékha cha'achou'ay. Yévochou zédim ki chékèr 'ivétouni ani assia'h béfikoudékha. Yachouvou li yéréékha véyodéé 'édotékha. Yéhi libi tamim bé'hokékha léma'an lo évoch.

ל דִּיךָ עֲשׂוּנִי וַיְכֻנְנוּנִי הַבִּינִי וְאַלְמְדָה מִצְוֹתֶיךָ.
ד יִרְאֶיךָ יִרְאוּנִי וַיִּשְׁמְחוּ כִּי לְדַבְרְךָ יִחְלָתִי.
יִדְעָתִי יִהְיֶה כִּי צֶדֶק מִשְׁפָּטֶיךָ וְאַמוּנָה עֲנִיתָנִי.
יְהִי נָא חֶסֶדְךָ לְנַחֲמֵנִי כְּאַמְרֹתְךָ לְעִבְדְּךָ.
יְבֹאוּנִי רַחֲמֶיךָ וְאַחֲיָה כִּי תוֹרַתְךָ שְׁעֵשְׂעִי.
יִבְשׂוּ יָדַי כִּי שָׁקַר עֲוֹנוֹנִי אֲנִי אֲשִׁיחַ בְּפִקּוּדֶיךָ.
יָשׁוּבוּ לִי יִרְאֶיךָ וַיִּדְעִי עֲדוּתֶיךָ.
יְהִי לִבִּי תָמִים בְּחֻקֶּיךָ לִמְעַן לֹא אִבּוֹשׁ.

'Hélki Ado-nay amarti lichmor dévarékha. 'Hiliti fanékha vékhol lèv 'honéni kéimratékha. 'Hichavti dérachay vaachiva raglay èl 'édotékha. 'Hachti vélo hitmamati lichmor mitsvotékha. 'Hévlé récha'im 'ivédouni toratékha lo chakha'hti. 'Hatsot layla akoum léhodot lakh 'al michpété tsidkékhā. 'Havèr ani lékhol achèr yéréoukha oulchoméré pikoudékha. 'Hasdékhā Ado-nay maléa haarèts 'houkékhā lamédéni.

ח לְקִי יִהְיֶה אֲמֹרְתִי לְשֹׁמֵר דְּבָרֶיךָ.
חֲלִיתִי פָנֶיךָ בְּכָל לֵב חֲנּוּנִי כְּאַמְרֹתְךָ.
חֲשַׁבְתִּי דְרָכִי וְאַשִׁיבָה רַגְלִי אֶל עֲדוּתֶיךָ.
חֲשַׁתִּי וְלֹא הִתְמַהֲמַהֲתִי לְשֹׁמֵר מִצְוֹתֶיךָ.
חֲבָלֵי רִשְׁעִים עֲוֹנֵי תוֹרַתְךָ לֹא שָׁכַחְתִּי.
חֲצוֹת לַיְלָה אֶקוּם לְהוֹדוֹת לָךְ עַל מִשְׁפָּטִי צֶדֶקְךָ.
חֶבֶר אֲנִי לְכָל אֲשֶׁר יִרְאוּךָ וּלְשֹׁמְרֵי פִקּוּדֶיךָ.
חֶסֶדְךָ יִהְיֶה מְלָאָה הָאֶרֶץ חֻקֶּיךָ לִמְדֵנִי.



Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones

Vous connaissez un malade ? Envoyez-nous son nom
www.torah-box.com/refoua-chelema



REFOUA CHELEMA

POUR LES MALADES DU 'AM ISRAEL

Yadékhà 'assouni vayékhonénouni havinéni véélméda mitsvotékhà. Yéréékha yirouni véyisma'hou ki lidvarékhà yi'halti. Yada'ti Ado-nay ki tsédèk michpatékhà véémouna 'initani. Yéhi na 'hasdékhà léna'haméni kéimratékhà lé'avdékhà. Yévoouni ra'hamékhà véé'hyé ki toratékhà cha'achou'ay. Yévochou zédim ki chékèr 'ivétouni ani assia'h béfikoudékhà. Yachouvou li yéréékha véyodéé 'édotékhà. Yéhi libi tamim bé'hokékhà léma'an lo évoch.

ל דִּיךְ עֲשׂוּנִי וַיְכֻנְנוּנִי הַבִּינִנִי וְאַלְמָדָה מִצְוֹתֶיךָ.
ד יִרְאֶיךָ יִרְאוּנִי וַיִּשְׁמְחוּ כִּי לְדַבְרְךָ יִחְלָתִי.
 יִדְעָתִי יְהוָה כִּי צֶדֶק מִשְׁפָּטֶיךָ וְאַמוּנָה עֲנִיתָנִי.
 יְהִי נָא חֶסֶדְךָ לְנַחֲמָנִי כְּאִמְרָתְךָ לְעַבְדְּךָ.
 יְבֹאוּנִי רַחֲמֶיךָ וְאַחֶיךָ כִּי תוֹרָתְךָ שֶׁשִּׁשְׁעִי.
 יֵבֶשׂוּ יָדַיִם כִּי שָׁקַר עֲוֹנוֹנִי אֲנִי אֲשִׁיחַ בְּפִקּוּדֶיךָ.
 יִשׁוּבוּ לִי יִרְאֶיךָ וַיְדַעִי עֲדוּתֶיךָ.
 יְהִי לִבִּי תָמִים בְּחֻקֶּיךָ לְמַעַן לֹא אֲבוֹשׁ.

Horéni Ado-nay dérèkh 'houkékhà véétséréna 'ékèv. Havinéni véétséra toratékhà vééchméréna vékhol lèv. Hadrikhéni bintiv mitsvotékhà ki vo 'hafatsti. Hatlibi èl 'édévatékhà véal èl batsa'. Ha'avèr 'énay méréot chav bidrakhékhà 'hayéni. Hakèl lé'avdékhà imratékhà achèr léyiratékhà. Ha'avèr 'hépati achèr yagorti ki michpatékhà tovim. Hiné taavti léfikoudékhà bétsidkatékhà 'hayéni.

ה וְרִנִּי יְהוָה דֶּרֶךְ חֻקֶּיךָ וְאַצְרָנָה עֲקֵב.
 הַבִּינִנִי וְאַצְרָה תוֹרָתְךָ וְאַשְׁמְרָנָה בְּכָל לֵב.
 הַדְרִיכֵנִי בְּנִתִיב מִצְוֹתֶיךָ כִּי בּוֹ חִפְצָתִי.
 הֵט לִבִּי אֶל עֲדוּתֶיךָ וְאֶל אֵל בְּצַע.
 הַעֲבֵר עֵינִי מֵרְאוֹת שָׁוָא בְּדַרְכְּךָ חֲיִנִי.
 הָקֵם לְעַבְדְּךָ אִמְרָתְךָ אֲשֶׁר לִירְאָתְךָ.
 הַעֲבֵר חֲרָפְתִּי אֲשֶׁר יִגְרָתִי כִּי מִשְׁפָּטֶיךָ טוֹבִים.
 הִנֵּה תֹאבָתִי לְפִקּוּדֶיךָ בְּצִדְקָתְךָ חֲיִנִי.

Bamé yézaké na'ar ète or'ho lichmor kidvarékhà. Békhhol libi dérachtikha al tachguéni mimitsvotékhà. Bélibi tsafanti imratékhà léma'ane lo é'héta lakh. Baroukh ata Ado-nay lamédéni 'houkékhà. Bisfatay siparti kol michpété fikha. Bédérèkh 'édévatékhà sastiké al kol hone. Béfikoudékhà assi'ha véabita oré'hotékhà. Bé'hokotékhà échta'acha' lo échka'h dévarékhà.

ב מָה יִזְכֶּה נַעַר אֶת אֲרָחוֹ לְשֹׁמֵר כְּדַבְּרְךָ.
 בְּכָל לִבִּי דִרְשָׁתִיךָ אֶל תִּשְׁגֵּנִי מִמִּצְוֹתֶיךָ.
 בְּלִבִּי צִפְנֹתִי אִמְרָתְךָ לְמַעַן לֹא אֶחָטָא לָךְ.
 בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה לְמִדְנֵי חֻקֶּיךָ.
 בְּשִׁפְתֵי סִפְרָתִי כָל מִשְׁפָּטֵי פִיךָ.
 בְּדַרְךָ עֲדוּתֶיךָ שִׁשְׁתִּי כְּעַל כָּל הוֹן.
 בְּפִקּוּדֶיךָ אֲשִׁיחָה וְאַבִּיטָה אֲרֻחָתֶיךָ.
 בְּחֻקֶּיךָ אֲשַׁתְּעָשֶׂע לֹא אֲשַׁכַּח דְּבָרְךָ.



Torah-Box.com
 diffusion du judaïsme aux francophones

Vous connaissez un malade ? Envoyez-nous son nom
www.torah-box.com/refoua-chelema



REFOUA CHELEMA

POUR LES MALADES DU 'AM ISRAEL

Nèr léragli dévarékha véor lintivati.
Nichba'ti vaakayéma lichmor michpété
tsidkékha. Na'anéti 'ad méod Ado-nay
'hayéni khidvarékha. Nidvot pi rétsé na
Ado-nay oumichpatékha lamédéni. Nafchi
vékhapi tamid vétoratékha lo chakha'hti.
Naténou récha'im pa'h li oumipikoudékha
lo ta'iti. Na'halti 'édévotékha léolam
ki séssone libi héma. Natiti libi la'assot
'houkékha léolam 'ékèv.

נ ר לרגלי דברך ואור לנתיבותי.
נ שבעתי ואקימה לשמר משפטי צדקך.
נעניתי עד מאד יהוה חניי כדברך.
נדבות פי רצה נא יהוה ומשפטי למדני.
נפשי בכפי תמיד ותורתך לא שכחתי.
נתנו רשעים פח לי ומפקודיך לא תעיתי.
נחלתי עדותיך לעולם כי ששון לבי המה.
נטיתי לבי לעשות חקיך לעולם עקב.

'Assiti michpat vatsédèk bal tani'héni
léochékay. 'Arov 'avdekha létov al
ya'achkouni zédim. 'Énay kalou
lichou'atékha ouléimrat tsidkékha. 'Assé
'im 'avdekha khé'hasdekha vé'houkékha
lamédéni. 'Avdekha ani havinéni véédé'a
'édotékha. 'Ète la'assot lAdo-nay héférou
toratékha. 'Al kèn ahavti mitsvotékha
mizahav oumipaz. 'Al kèn kol pikoudé
khol yicharti kol ora'h chékèr sanéti.

ע שיתי משפט וצדק בל תניחני לעשקי.
ד ערב עבדך לטוב אל יעשקני ודים.
עיני כלו לישועתך ולאמרת צדקך.
עשה עם עבדך כחסדך וחקיך למדני.
עבדך אני הבינני ואדעה עדותיך.
עת לעשות ליהוה הפרו תורתך.
על כן אהבתי מצותיך מזהב ומפז.
על כן כל פקודי כל ישרתי כל ארח שקר שנאת

Yadékhà 'assouni vayékhonénouni havinéni
véélméda mitsvotékha. Yéréékha yirouni
véyisma'hou ki lidvarékha yi'halti. Yada'ti
Ado-nay ki tsédèk michpatékha véémouna
'initani. Yéhi na 'hasdekha léna'haméni
kéimratékha léavdekha. Yévoouni
ra'hamékha véé'hyé ki toratékha cha'achou'ay.
Yévochou zédim ki chékèr 'ivétouni
ani assia'h béfikoudékha. Yachouvou li
yéréékha véyodéé 'édotékha. Yéhi libi tamim
bé'houkékha léma'an lo évoch.

ר דיע עשוני ויכוננוני הבינני ואלמדה מצותיך.
ד יראיך יראוני וישמחו כי לדברך יחלתי.
ידעתי יהוה כי צדק משפטי ואמונה עניתי.
יהי נא חסדך לנחמני כאמרתך לעבדך.
יבאוני רחמיך ואחיה כי תורתך שעשעי.
יבשו ודים כי שקר עותוני אני אשיח בפקודיך.
ישובו לי יראיך וידעי עדותיך.
יהי לבי תמים בחקיך למען לא אבוש.



Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones

Vous connaissez un malade ? Envoyez-nous son nom
www.torah-box.com/refoua-chelema



REFOUA CHELEMA

POUR LES MALADES DU 'AM ISRAEL

Yadékhā 'assouni vayékhonénouni havinéni véélméda mitsvotékha. Yéréékha yirouni véyisma'hou ki lidvarékha yi'halti. Yada'ti Ado-nay ki tsédèk michpatékha véémouna 'initani. Yéhi na 'hasdékhā léna'haméni kéimratékha léavdékhā. Yévoouni ra'hamékha véé'hyé ki toratékha cha'achou'ay. Yévochou zédim ki chékèr 'ivétouni ani assia'h béfikoudékha. Yachouvou li yéréékha véyodéé 'édotékha. Yéhi libi tamim bé'houkékhā léma'an lo évoch.

ל דִּיךָ עֲשׂוּנִי וַיְכֻנְנוּנִי הַבִּינִנִי וְאַלְמְדָה מִצְוֹתֶיךָ.
ד יִרְאֶיךָ יִרְאוּנִי וַיִּשְׁמְחוּ כִּי לְדַבְרְךָ יִחְלָתִי.
 יִדְעֹתִי יְהוָה כִּי צֶדֶק מִשְׁפָּטֶיךָ וְאַמוּנָה עֲנִיתָנִי.
 יְהִי נָא חֶסֶדְךָ לְנַחֲמֵנִי כְּאִמְרָתְךָ לְעַבְדְּךָ.
 יְבֹאוּנִי רַחֲמֶיךָ וְאַחֶיךָ כִּי תוֹרָתְךָ שֶׁשִּׁשְׁעֵי.
 יֵבֶשׂוּ יָדַי כִּי שָׁקַר עֲוֹנוֹנִי אֲנִי אֲשִׁיחַ בְּפִקּוּדֶיךָ.
 יִשׁוּבוּ לִי יִרְאֶיךָ וַיְדַעִי עֲדוּתְךָ.
 יְהִי לְבִי תָמִים בְּחֻקֶּיךָ לְמַעַן לֹא אֲבוֹשׁ.

Sarim rédafouni 'hinam oumidévarékha pa'had libi. Sass anokhi 'al imratékha kémonsé chalal rav. Chékèr sanéti vaataéva toratékha ahavti. Chéva' bayom hilaltikha 'al michpété tsidkékhā. Chalom rav léohavé toratékha véèn lamo mikhchol. Sibarti lichou'atékha Ado-nay oumitsvotékha 'assiti. Chaméra nafchi 'édotékha vaohavèm méod. Chamarti fikoudékha véédotékha ki khol dérakhay négdékhā.

ש רִים רַדְפוּנִי חֲנָם וּמִדְבְּרְךָ פָּחַד לְבִי.
ט שֶׁשׁ אֲנֹכִי עַל אִמְרָתְךָ כְּמוֹצֵא שָׁלָל רָב.
 שָׁקַר שְׁנֵאתִי וְאַתַּעֲבָה תוֹרָתְךָ אֶהְבֵּתִי.
 שְׁבַע בַּיּוֹם הִלְלִיתִיךָ עַל מִשְׁפָּטֶי צֶדֶקְךָ.
 שְׁלוֹם רָב לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ וְאִין לָמוּ מְכָשׁוּל.
 שְׁבַרְתִּי לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה וּמִצְוֹתֶיךָ עָשִׂיתִי.
 שְׁמְרָה נַפְשִׁי עֲדוּתְךָ וְאַהֲבָם מְאֹד.
 שְׁמַרְתִּי פִקּוּדֶיךָ וְעֲדוּתְךָ כִּי כָל דֶּרֶכִּי נִגְדֶּדָה.

Horéni Ado-nay dérèkh 'houkékhā véétséréna 'ékèv. Havinéni véétséra toratékha vééchméréna vékhol lèv. Hadrikhéni bintiv mitsvotékha ki vo 'hafatsti. Hatlibi èl 'édévotékha véal èl batsa'. Ha'avèr 'énay méréot chav bidrakhékha 'hayéni. Hakèm léavdékhā imratékha achèr léyiratékha. Ha'avèr 'héropati achèr yagorti ki michpatékha tovim. Hiné taavti léfikoudékha bétsidkatékha 'hayéni.

ה וּרְנִי יְהוָה דֶּרֶךְ חֻקֶּיךָ וְאַצְרָנָה עֲקֵב.
 הַבִּינִנִי וְאַצְרָה תוֹרָתְךָ וְאַשְׁמְרָנָה בְּכָל לֵב.
 הִדְרִיכֵנִי בְּנִתִיב מִצְוֹתֶיךָ כִּי בּוֹ חִפְצָתִי.
 הֵט לְבִי אֶל עֲדוּתְךָ וְאֵל אֶל בְּצַע.
 הַעֲבֵר עֵינִי מֵרְאוֹת שָׁוָא בְּדַרְכְּךָ חֵינִי.
 הָקֵם לְעַבְדְּךָ אִמְרָתְךָ אֲשֶׁר לִירְאָתְךָ.
 הַעֲבֵר חֲרָפְתִּי אֲשֶׁר יִגְרֹתִי כִּי מִשְׁפָּטֶיךָ טוֹבִים.
 הִנֵּה תִּאֲבָתִי לְפִקּוּדֶיךָ בְּצִדְקָתְךָ חֵינִי.



Torah-Box.com
 diffusion du judaïsme aux francophones

Vous connaissez un malade ? Envoyez-nous son nom
www.torah-box.com/refoua-chelema